



Čj. 7080/2020-UVCR-185

Písemná zpráva zadavatele

dle § 217 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů
(dále jen „ZZVZ“)

pro veřejnou zakázku s názvem

**„Zajištění překladatelských a tlumočnických služeb pro ÚVČR - Překladatelské služby z a do
AJ, NJ a FrJ – obecný jazyk“**

Dle § 217 odst. 2 písm. a) ZZVZ:

Označení zadavatele	Česká republika – Úřad vlády České republiky	
	Sídlo	nábř. E. Beneše 128/4, 118 01 Praha 1
	Zastoupený	Mgr. Vladimírem Vořechovským ředitelem Odboru komunikace
	IČO	00006599
Předmět veřejné zakázky	Předmětem této části veřejné zakázky je zajištění dostatečné a kvalitativně odpovídající kapacity pro překlady a jazykové korektury vybraných dokumentů v českém, anglickém, německém a francouzském jazyce stejně tak, jako vyhotovování překladů a korektur textů nezbytných pro činnost zadavatele, zejména dokumentů týkajících se činnosti vlády, členství ČR v EU a jejích orgánech, dokumentů z oblasti lidských práv a vědy a výzkumu.	
Cena sjednaná ve smlouvě	Jedná se o rámcovou dohodu uzavřenou s více dodavateli na dobu 48 měsíců. Na základě uzavřené rámcové dohody budou zadavatelem zadávány jednotlivé veřejné zakázky ve smyslu § 134 ZZVZ. K realizaci plnění bude vyzván vždy účastník, který se umístil na prvním místě, v případě odmítnutí požadavku zadavatele, nebo pokud nebude provedena akceptace plnění v dané lhůtě, bude vyzván k plnění účastník, který se umístil na druhém místě.	
	Rámcová dohoda nebyla uzavřena na celkovou cenu. Ceny za plnění budou účastníkem fakturovány na základě skutečného plnění dle položkového rozpočtu, který je přílohou rámcové dohody.	
	Zadavatel dále uvádí ceny za zadavatelem předpokládané plnění za období 4 let, které předložili účastníci pro účely hodnocení nabídek:	
	1. Účastník č. 5 Michal Moudrý: 705.100 Kč bez DPH , není plátcem DPH.	
	2. Účastník č. 4 PRESTO PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.: 636.608 Kč bez DPH, tj. 770.295,68 Kč včetně DPH.	
	3. účastník č. 7 Skřivánek s.r.o.: 779.564 Kč bez DPH, tj. 943.272,44 Kč včetně DPH.	
	4. účastník č. 2: Traductera a.s.: 1.331.520 Kč bez DPH, tj. 1.611.139,20 Kč včetně DPH.	

Dle § 217 odst. 2 písm. b) ZZVZ:

Použitý druh zadávacího řízení	otevřené řízení
---------------------------------------	-----------------

Dle § 217 odst. 2 písm. c) ZZVZ:

Označení účastníků zadávacího řízení			
Č.	Obchodní firma / název / jméno a příjmení	Sídlo	IČO

1.	MEDIA MARKET s.r.o.	Petržilkova 2565/23 158 00 Praha 5	40767213
2.	ACP Traductera, a.s.	Na piketě 173/III 377 01 Jindřichův Hradec – Jindřichův Hradec III	27198286
4.	PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.	Na Příkopě 988/31 110 00 Praha 1 – Staré Město	26473194
5.	Michal Moudrý	K Cihelně 679 190 15 Praha - Satalice	68291221
6.	Artlingua, a.s.	Za Poříčskou bránou 365/21 186 00 Praha 8 - Karlín	00298638
7.	Skřivánek s.r.o.	Na Dolínách 153/22 147 00 Praha 4 - Podolí	60715235

Dle § 217 odst. 2 písm. d) ZZVZ:

Označení všech vyloučených účastníků zadávacího řízení s uvedením důvodu jejich vyloučení				
Č.	Obchodní firma/ název/ jméno a příjmení	Sídlo	IČO	Důvod vyloučení
1.	MEDIA MARKET s.r.o.	Petržilkova 2565/23 158 00 Praha 5	40767213	Účastník byl vyloučen zadavatelem dle § 48 odst. 2 písm. b) ZZVZ ve spojení s § 48 odst. 2 písm. a) ZZVZ, neboť údaje a doklady předložené účastníkem nebyly v zadavatelem stanovené lhůtě objasněny nebo doplněny na základě žádosti dle § 46 ZZVZ, a účastník tak neprokázal splnění zadávacích podmínek.
6.	Artlingua, a.s.	Za Poříčskou bránou 365/21 186 00 Praha 8 - Karlín	00298638	Účastník byl zadavatelem vyloučen dle § 48 odst. 7 ZZVZ, protože je akciovou společností a nemá vydány výlučně zaknihované akcie.

Dle § 217 odst. 2 písm. e) ZZVZ:

Označení dodavatelů, s nimiž byla uzavřena smlouva, včetně odůvodnění jejich výběru				
Č.	Obchodní firma/ název/ jméno a příjmení	Sídlo	IČO	Odůvodnění výběru
5	Michal Moudrý	K Cihelně 679 190 15 Praha - Satalice	6829122 1	Dodavatel podal ekonomicky nejvýhodnější nabídku a splnil všechny

				zákonem i zadavatelem požadované podmínky účasti v zadávacím řízení.
4	PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.	Na Příkopě 988/31 110 00 Praha 1 – Staré Město	26473194	Dodavatel se umístil druhý v pořadí. Dodavatel splnil všechny zákonem i zadavatelem požadované podmínky účasti v zadávacím řízení.
7	Skřivánek s.r.o.	Na Dolinách 153/22 147 00 Praha 4 - Podolí	60715235	Dodavatel se umístil třetí v pořadí. Dodavatel splnil všechny zákonem i zadavatelem požadované podmínky účasti v zadávacím řízení.
2	ACP Traductera, a.s.	Na piketě 173/III 377 01 Jindřichův Hradec – Jindřichův Hradec III	27198286	Dodavatel se umístil čtvrtý v pořadí. Dodavatel splnil všechny zákonem i zadavatelem požadované podmínky účasti v zadávacím řízení.

Dle § 217 odst. 2 písm. f) ZZVZ:

Označení poddodavatelů, kteří jsou zadavateli známi		
Účastník č. 5 - Michal Moudrý		
Obchodní firma / název / jméno a příjmení	Sídlo	IČO
Moudrý překlad s.r.o.	Václavské náměstí 846/1 110 00 Praha 1 – Nové Město	27156052
Účastník č. 4 - PRESTO PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.		
Obchodní firma / název / jméno a příjmení	Sídlo	IČO
Mgr. Bronislava Cvejnová Skalická	Rozšířená 2047/20 182 00 Praha 8 – Libeň	40836622

Dle § 217 odst. 2 písm. g) až i) ZZVZ:

Odůvodnění použití jednacího řízení s uveřejněním, jednacího řízení bez uveřejnění, zjednodušeného režimu nebo řízení se soutěžním dialogem, byla-li použita

Dle § 217 odst. 2 písm. j) ZZVZ:

Odůvodnění zrušení zadávacího řízení, bylo-li zadávací řízení zrušeno

Dle § 217 odst. 2 písm. k) ZZVZ:

Odůvodnění použití jiných komunikačních prostředků při podání nabídky namísto elektronických prostředků, byly-li jiné prostředky použity

Dle § 217 odst. 2 písm. l) ZZVZ:

Soupis osob, u kterých byl zjištěn střet zájmů, a následně přijatých opatření, byl-li střet zájmů zjištěn	
Jméno, příjmení, případně funkce	Přijaté opatření
-----	-----

Dle § 217 odst. 2 písm. m) ZZVZ:

Odůvodnění nerozdělení nadlimitní veřejné zakázky na části
Veřejná zakázka je rozdělena na části. Předmět jednotlivých částí veřejné zakázky je svým rozsahem tak malý, že umožňuje účast malých a středních podniků i bez dalšího dělení veřejné zakázky na části. Zároveň se jedná o plnění spolu natolik věcně související, že by dalším rozdělením vznikaly zadavateli další neodůvodněné náklady při realizaci plnění předmětu veřejné zakázky.

Dle § 217 odst. 2 písm. n) ZZVZ:

Odůvodnění stanovení požadavku na prokázání obratu

V dalších podrobnějších informacích odkazuje zadavatel na oznámení o výsledku zadávacího řízení dle § 126 ZZVZ, přičemž tam uvedené informace nebude zadavatel v písemné zprávě opakovat.

V Praze

Mgr. Vladimír Vořechovský
ředitel Odboru komunikace